

# **SATZUNG - REGOLAMENTO**

**DEUTSCHE BIBLIOTHEK UNTERLAND**

**BIBLIOTECA IN LINGUA TEDESCA  
BASSA ATESINA**

Genehmigt mit Ratsbeschluß Nr. 73 vom 30.11.1995

Approvato con deliberazione consillare no. 73 del 30.11.1995

## SATZUNG

### DEUTSCHE BIBLIOTHEK UNTERLAND

#### Artikel 1

##### Errichtung-Bezeichnung-Trägerschaft

(1) Gemäß Landesgesetz vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung, im folgenden Bibliotheksgesetz genannt, ist in der Gemeinde Neumarkt eine örtliche öffentliche Bibliothek mit der Bezeichnung "Deutsche Bibliothek Unterland" errichtet.

(2) Träger der örtlichen Bibliothek ist die Marktgemeinde Neumarkt.

(3) Das natürliche Einzugsgebiet der örtlichen Bibliothek umfaßt das Gebiet der Gemeinde Neumarkt.

(4) Mit Beschluß der Landesregierung Nr. 2300 vom 26.04.1988 ist der örtlichen öffentlichen Bibliothek die Funktion einer Mittelpunktbibliothek übertragen worden. Das Einzugsgebiet der Mittelpunktbibliothek umfaßt aufgrund des erwähnten Beschlusses der Landesregierung das Gebiet der Gemeinden Aldino, Altrei, Auer, Branzoll, Kurtatsch adW, Kurtinig adW, Margreid adW, Montan, Neumarkt, Pfatten, Salurn, Tramin adW und Truden.

#### Artikel 2

##### Ziele und Aufgaben der Bibliothek

(1) Die Bibliothek verfolgt als Glied im Bibliothekssystem des Landes das Ziel, der Bevölkerung ihres Einzugsgebietes Bücher und sonstige Informationsträger sowie audiovisuelle Medien zum Zweck der Aus- und Weiterbildung, der freien Meinungsbildung, der Lese- und Kreativitätsförderung bereitzustellen und zu vermitteln und dadurch kulturelle Anregungen zu bieten.

(2) Die Bibliothek hat insbesondere folgende Aufgaben:

- a) Bücher, (u.zw. Kinder- und Jugendbücher, Werke der Belletristik und der Sachliteratur sowie Nachschlagwerke), Zeitschriften, Informationsbroschüren und audiovisuelle Medien zum Ausleihen und/oder Konsultieren bereitzustellen,

## REGOLAMENTO

### BIBLIOTECA IN LINGUA TEDESCA BASSA-ATESINA

#### Articolo 1

##### Istituzione-Denominazione-Enti gestori

(1) Ai sensi della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche ed integrazioni, di seguito denominata legge sulle biblioteche, è istituita con sede nel comune di Egna la biblioteca pubblica locale sotto la denominazione "Biblioteca in lingua tedesca Bassa-Atesina".

(2) Ente gestore della biblioteca è il comune di Egna.

(3) Il bacino naturale di utenza della biblioteca comprende il territorio del comune di Egna.

(4) Con deliberazione della Giunta provinciale no. 2300 del 26.04.1988 alla biblioteca pubblica locale sono state conferite le funzioni di biblioteca centro di sistema. Il bacino di utenza della biblioteca centro di sistema, in base a quanto definito con la sopracitata deliberazione della Giunta provinciale, il territorio dei comuni di Aldino, Anterivo, Bronzolo, Cortaccia ssdv, Cortina ssdv, Egna, Magrè ssdv, Montagna, Ora, Salorno, Termeno ssdv, Trodena e Vadena.

#### Articolo 2

##### Finalità e compiti della biblioteca

(1) La biblioteca persegue, come unità del sistema bibliotecario provinciale, le seguenti finalità: a) mettere a disposizione e fornire alla popolazione del suo bacino di utenza libri, altro materiale informativo nonchè mezzi audiovisivi, b) assolvere compiti di animazione culturale, al fine di favorire la formazione di base e l'educazione permanente nonchè la libera formazione del pensiero, c) promuovere la lettura e la creatività personale.

(2) Si annoverano tra i compiti della biblioteca in particolare i seguenti:

- a) mettere a disposizione degli utenti per il prestito e/o la consultazione libri per bambini e per ragazzi, opere di narrativa, di divulgazione e di consultazione, periodici, opuscoli di informazione nonchè mezzi audiovisivi,

- |   |   |
|---|---|
| <p>b) Maßnahmen im Sinne der Bibliotheks- und Medienpädagogik, sowie zur Literaturvermittlung und zur Leseförderung zu treffen, insbesondere durch einen qualifizierten Auskunft-, Beratungs- und Veranstaltungsdienst,</p> | <p>b) promuovere iniziative di pedagogia in ambito bibliotecario ed audiovisivo come pure manifestazioni volte alla diffusione del libro ed all'incentivazione della lettura tramite un servizio qualificato di informazione, consulenza e coordinamento organizzativo;</p> |
| <p>c) durch geeignete Maßnahmen die einschlägige Betreuung benachteiligter Bürger zu sichern, insbesondere alter, kranker und behinderter Menschen,</p>   | <p>c) assicurare con idonee iniziative il servizio ai cittadini svantaggiati, in particolare agli anziani, agli ammalati ed agli handicappati;</p>  |
| <p>d) die Zusammenarbeit und die Koordinierung der Tätigkeit mit anderen Bibliotheken im Einzugsgebiet zu fördern, und zwar insbesondere mit den Schulbibliotheken.</p>   | <p>d) favorire la collaborazione e il coordinamento della propria attività con altre biblioteche operanti nel bacino di utenza con particolare riguardo alle biblioteche scolastiche.</p>   |

(3) Als Mittelpunktbibliothek hat die Bibliothek die Aufgabe, im Rahmen des Bibliotheksystems auf Gemeinde- oder Bezirksebene, den Bibliotheken des Einzugsgebietes die notwendige Beratung und Unterstützung zu bieten. Insbesondere hat sie:

(3) Nelle sue funzioni di biblioteca centro di sistema, la biblioteca ha il compito, nell'ambito di un sistema bibliotecario a livello comunale o circondariale, di fornire alle biblioteche di confluenza la necessaria collaborazione e assistenza. In particolare:

- |   |  |
|---|--|
| <p>a) spezielle Literatur aus dem eigenen Bestand oder aus den Beständen der Landesbibliotheken zu vermitteln,</p>  | <p>a) fornisce materiale bibliografico specifico dalle proprie dotazioni o da quelle delle biblioteche provinciali;</p>  |
| <p>b) Ergänzungsbestände zu vermitteln,</p>   | <p>b) fornisce fondi bibliografici integrativi;</p>  |
| <p>c) beim Bestandsaufbau zu beraten und die Koordinierung der Ankäufe von Büchern/Medien zu fördern,</p>   | <p>c) fornisce consulenza e coordina gli acquisti dei libri/media;</p>   |
| <p>d) einen bibliografischen Auskunftsdienst zu bieten,</p>   | <p>d) cura il servizio di informazione bibliografica</p>   |
| <p>e) wichtiges Schrifttum über das Einzugsgebiet zu sammeln,</p>   | <p>e) raccoglie le pubblicazioni più rilevanti specificamente attinenti al territorio di competenza;</p>   |
| <p>f) Dienstleistungen, vor allem beratender Art, für die Bibliotheksverwaltung und die Katalogisierung der Buchbestände in den Bibliotheken des Einzugsgebietes zu bieten;</p> | <p>f) fornisce alle biblioteche del territorio di competenza servizi di consulenza inerenti alla gestione bibliotecaria, la catalogazione dei fondi bibliografici e dei mezzi audiovisivi;</p> |
| <p>g) bei der Öffentlichkeitsarbeit mitzuarbeiten.</p>  | <p>g) sostiene le varie attività promozionali nel settore.</p>   |

### Artikel 3

### Articolo 3

#### Einrichtungen der Bibliothek

#### Strutture della biblioteca

(1) Zur Verwirklichung Ihrer Ziele und Aufgaben verfügt die Bibliothek gemäß Art. 18, Absatz 5 des Bibliotheksgesetzes über folgende Bibliothekseinrichtungen:

(1) Per la realizzazione delle sue finalità e dei suoi compiti, la biblioteca dispone, ai sensi dell'art. 18, comma quinto della legge sulle biblioteche, delle seguenti strutture:

1. Hauptsitz in Neumarkt, Rathausring Nr. 6
2. Lelhstelle in Laag, Giovanni-Prati-Platz Nr. 5

1. Sede in Egna, Largo Municipio no. 6
2. Punto di prestito a Laghetti, P.zza Giovanni Prati no. 5

#### Artikel 4

##### Organe

(1) Die Organe der Bibliothek sind:

- a) der Bibliotheksrat,
- b) der Vorsitzende des Bibliotheksrates

#### Artikel 5

##### Ernennung, Zusammensetzung und Amtsdauer des Bibliotheksrates

(1) Der Träger ernennt gemäß Art. 23 des Bibliotheksgesetzes den Bibliotheksrat, der sich aus neun Mitgliedern zusammensetzt. Auf jeden Fall gehören ihm folgende Mitglieder aus dem Einzugsgebiet der Bibliothek an: zwei Vertreter der Gemeinde, je ein Vertreter der Schule für jede bestehende Schulstufe, den der Träger aus den von den entsprechenden Schulräten der Schulsprengel und -anstalten vorgeschlagenen Personen auswählt, schließlich ein Vertreter aus dem religiösen Kulturbereich, den der Träger aus dem vom Pfarrgemeinderat vorgeschlagenen Personen auswählt.

Der Bürgermeister oder ein von ihm bevollmächtigter Assessor gehört dem Rat kraft Amtes an.

(2) Der Träger richtet auf jeden Fall den Bibliotheksrat ein, und zwar unabhängig von den Vorschlägen, wenn diese nicht innerhalb der Frist von dreißig Tagen ab dem Tag der Anforderung eingelangt sind; er gewährleistet dabei, daß die jeweiligen Interessen eine Vertretung finden.

(3) Mitglieder des Bibliotheksrates kraft Amtes sind der Bibliotheksleiter sowie die Leiter allfälliger Zweigstellen und Leihstellen; sie haben beratende Stimme.

(4) Der Bibliotheksrat kann bis zu drei Fachleute als weitere Mitglieder kooptieren.

(5) Nachdem die Bibliothek auch die Funktion einer Mittelpunktbibliothek hat, kooptiert der Bibliotheksrat außerdem drei bis fünf Vertreter der zum betreffenden Einzugsgebiet gehörenden Bibliotheken.

(6) Die Amtsdauer des Bibliotheksrates entspricht der Amtsdauer des Gemeinderates. Bis zur Ernennung des neuen Bibliotheksrates bleibt der bestehende Bibliotheksrat im Amt.

#### Articolo 4

##### Organi

(1) Gli organi della biblioteca sono:

- a) il consiglio di biblioteca;
- b) il presidente del consiglio di biblioteca.

#### Articolo 5

##### Nomina, costituzione e durata in carica del consiglio di biblioteca

(1) L'ente gestore nomina, ai sensi dell'art. 23 della legge sulle biblioteche, il consiglio di biblioteca, composto da nove membri. In ogni caso, nell'ambito del bacino d'utenza della biblioteca, fanno parte del consiglio di biblioteca i seguenti membri: due rappresentanti del comune, un rappresentante della scuola per ogni livello di istruzione presente, scelto dall'ente gestore sulla base dei nominativi proposti dai rispettivi consigli di circolo e di Istituto, infine un rappresentante della cultura religiosa scelto dall'ente gestore fra i nominativi proposti dal consiglio parrocchiale.

Il Sindaco o un suo delegato fa parte come membro di diritto del consiglio di biblioteca.

(2) L'ente gestore istituisce comunque il consiglio di biblioteca, prescindendo dalle designazioni, qualora queste non siano pervenute entro il termine di trenta giorni dalla richiesta, nel rispetto peraltro degli interessi rappresentati.

(3) Fanno inoltre parte del consiglio di biblioteca quali membri di diritto e, a solo titolo consultivo, il bibliotecario responsabile nonché i responsabili delle succursali e dei punti di prestito.

(4) Il consiglio di biblioteca può cooptare fino a tre ulteriori membri esperti.

(5) Considerato che la biblioteca ha anche le funzioni di biblioteca centro di sistema, il consiglio di biblioteca coopta inoltre da tre a cinque rappresentanti delle biblioteche facenti parte del rispettivo bacino di utenza.

(6) La durata in carica del consiglio di biblioteca coincide con la durata in carica del consiglio comunale. Il consiglio di biblioteca rimane in carica fino a nuova nomina dello stesso.

(7) Ein Mitglied wird seines Amtes verlustig, falls es dreimal hintereinander ohne triftigen Grund den Sitzungen des Bibliotheksrates fernbleibt. Für die Ersetzung wird nach den Bestimmungen der Ernennung vorgegangen.

(7) Un componente decade dalla carica, qualora non partecipa per tre volte consecutive alle sedute del consiglio di biblioteca senza giustificato motivo. La surroga avviene secondo le disposizioni sulla nomina.

#### Artikel 6

#### Articolo 6

##### Aufgaben des Bibliotheksrates

##### Compiti del consiglio di biblioteca

(1) Der Bibliotheksrat ist im Auftrag des Trägers für die Organisation und kulturelle Führung der Bibliothek zuständig.

(1) Al consiglio di biblioteca compete, su delega dell'ente gestore, l'organizzazione e la conduzione culturale della biblioteca.

(2) Der Bibliotheksrat hat im einzelnen folgende Aufgaben:

(2) In particolare il consiglio di biblioteca:

- a) aus seiner Mitte den Vorsitzenden zu wählen,
- b) das Jahresprogramm, den Kostenvoranschlag und den Rechenschaftsbericht über die durchgeführten Tätigkeiten mit Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben zu erstellen, die dem Träger zur Genehmigung vorgelegt werden,
- c) dem Träger die Errichtung oder Auflösung von Zweigstellen und Leihstellen vorzuschlagen,
- d) dem Träger die Benutzungsordnung zur Genehmigung vorzuschlagen,
- e) die Öffnungszeiten festzulegen,
- f) die Richtlinien für die Auswahl von Büchern und anderen Medien festzulegen und den Ankaufplan vorzuschlagen,
- g) das Tätigkeitsprogramm der Bibliothek zu erstellen und bibliotheksspezifische kulturelle Veranstaltungen anzuregen,
- h) im Auftrag des Trägers den Bibliotheksbetrieb allgemein zu überwachen,
- i) beim Träger die Beauftragung von Fachkräften oder die Anstellung von Personal, soweit es die genehmigten Finanzierungspläne erlauben, zu beantragen.

- a) elegge, nel proprio seno, il presidente;
- b) redige il piano annuale, il preventivo di spesa e la relazione conclusiva sulle attività svolte, ivi compreso il riepilogo delle entrate e delle uscite da sottoporre all'approvazione dell'ente gestore;
- c) propone all'ente gestore di istituire o sopprimere le succursali e i punti di prestito;
- d) propone all'ente gestore il regolamento di utenza per l'approvazione;
- e) determina gli orari di apertura al pubblico;
- f) determina i criteri per la scelta e propone il piano per l'acquisto dei libri e delle altre dotazioni;
- g) programma l'attività della biblioteca e promuove manifestazioni culturali per i propri fini istituzionali;
- h) esercita, su delega dell'ente gestore, il controllo generale sul funzionamento della biblioteca;
- i) richiede all'ente gestore di incaricare esperti in materia e di assumere personale nei limiti di quanto approvato nei piani finanziari.

(3) Der Bibliotheksrat wird vom Vorsitzenden mindestens zweimal im Jahr einberufen, er trifft sich außerdem in dringenden Fällen, oder wenn es von mindestens drei Mitgliedern des Bibliotheksrates schriftlich verlangt wird.

(3) Il consiglio di biblioteca è convocato almeno due volte all'anno; viene ulteriormente convocato dal presidente in caso di necessità o su richiesta scritta di almeno tre membri del consiglio stesso.

## Artikel 7

### Der Vorsitzende des Bibliotheksrates

- (1) Der Vorsitzende des Bibliotheksrates hat folgende Aufgaben:
- a) dem Träger die Vorschläge und Vorhaben des Bibliotheksrates mitzuteilen und allfällige dringende Maßnahmen vorzuschlagen,
  - b) die Direktiven des Trägers und des Bibliotheksrates durchzuführen,
  - c) aus dem Kreis der Mitglieder des Bibliotheksrates einen stellvertretenden Vorsitzenden zu ernennen, der ihn bei Abwesenheit oder Verhinderung vertritt;
  - d) in Vertretung des Trägers die Beziehungen mit anderen öffentlichen und privaten Einrichtungen, mit denen die Bibliothek zu tun hat, zu pflegen.

## Artikel 8

### Der Bibliotheksleiter

- (1) Der Bibliotheksleiter:
- a) koordiniert die Bibliotheksdienste in fachlicher Hinsicht,
  - b) ist Sekretär des Bibliotheksrates und sorgt gemäß den Weisungen des Vorsitzenden für die Durchführung der Entscheidungen des Bibliotheksrates,
  - c) wählt aufgrund seiner Fachkompetenz und gemäß den Richtlinien des Bibliotheksrates die Bücher und sonstigen Medien aus und besorgt den Ankauf,
  - d) sorgt für die Inventarisierung, Systematisierung und Katalogisierung der Bücher, des sonstigen Informationsmaterials und der audiovisuellen Medien,
  - e) organisiert den Ausleih- und Beratungsdienst
  - f) sorgt für die statistische Erfassung des Bibliotheksbetriebes,
  - g) arbeitet eng mit den Schulbibliotheken im Einzugsgebiet zusammen.

(2) Weiters hat der Bibliotheksleiter alle mit dem Betrieb der Bibliothek verbundenen Aufgaben zu bewältigen, die nicht ausdrücklich dem Bibliotheksrat übertragen worden sind.

## Articolo 7

### Il presidente del consiglio di biblioteca

- (1) Il presidente del consiglio di biblioteca:
- a) sottopone all'ente gestore le proposte e gli intendimenti del consiglio di biblioteca e propone eventuali provvedimenti urgenti
  - b) attua le direttive dell'ente gestore e del consiglio di biblioteca;
  - c) nomina, fra i membri del consiglio, un vice-presidente che lo rappresenti in caso di assenza o impedimento;
  - d) cura, per conto dell'ente gestore, i rapporti con gli altri enti pubblici e privati con i quali la biblioteca potrà rapportarsi.

## Articolo 8

### Il bibliotecario responsabile

- (1) Il bibliotecario responsabile:
- a) coordina i servizi di biblioteca
  - b) funge da segretario in seno al consiglio di biblioteca e dà attuazione, secondo le indicazioni del presidente, alle decisioni del consiglio di biblioteca;
  - c) sceglie, nel rispetto di quanto stabilito dal consiglio di biblioteca, in qualità di esperto in materia, libri e altri media e ne provvede l'acquisto;
  - d) provvede all'inventariazione, alla classificazione e alla catalogazione del materiale bibliografico, informativo e audiovisivo;
  - e) organizza i servizi di prestito e di consulenza al pubblico;
  - f) provvede ai compiti statistici sul funzionamento della biblioteca;
  - g) collabora strettamente con le biblioteche scolastiche del bacino d'utenza;

(2) Esercita inoltre tutte le mansioni connesse con il funzionamento della biblioteca e non espressamente attribuite al consiglio di biblioteca.

(3) Die Leiter der Zweigstellen und Leihstellen nehmen die oben angeführten Aufgaben in ihrem Tätigkeitsbereich sinngemäß wahr.

(4) Die Bibliotheksleiter müssen sich die vom Bibliotheksgesetz in Artikel 24 Absatz 6 verlangte Grundausbildung aneignen und sind verpflichtet, sich ständig fortzubilden.

#### Artikel 9

##### Vermögen, Finanzierung

(1) Zur Erreichung der Ziele und Aufgaben der Bibliothek dienen alle beweglichen und unbeweglichen Güter, die vom Träger zur Verfügung gestellt werden oder durch Kauf, Schenkung, Leihverträge, sonstige Vereinbarungen oder auf irgend eine andere Weise eingebracht werden.

#### Artikel 10

##### Auflösung der Bibliothek

(1) Bei der Auflösung der Bibliothek entscheidet der Träger über die Verwendung des Vermögens, wobei allfällige Rechte und Pflichten zu berücksichtigen sind.

(2) Das bibliotheksspezifische Vermögen (Bücher/Medien, Bibliothekseinrichtungen u.ä.) ist einer anderen bibliothekarischen Einrichtung in Südtirol zuzuführen, u.zw. wenn möglich im Einzugsgebiet der aufgelösten Bibliothek.

(3) I responsabili delle sedi succursali e dei punti di prestito osservano analogamente, per lo svolgimento della loro attività, i compiti sopra elencati.

(4) I bibliotecari responsabili devono acquisire la formazione professionale di base ai sensi dell'art. 24, comma sesto, della legge sulle biblioteche. Sono altresì tenuti ad aggiornarsi costantemente.

#### Articolo 9

##### Patrimonio, finanziamento

(1) I beni mobili e immobili messi a disposizione dall'ente gestore o acquisiti tramite acquisto, donazione, contratti di prestito o altri accordi o a qualsiasi altro titolo sono destinati al raggiungimento delle finalità e all'espletamento dei compiti della biblioteca.

#### Articolo 10

##### Scioglimento della biblioteca

(1) In caso di scioglimento della biblioteca, l'ente gestore decide in merito alla destinazione del patrimonio, nel rispetto di eventuali diritti e doveri.

(2) Il patrimonio specifico della biblioteca (libri/media, attrezzature bibliotecarie e simili) deve essere destinato ad altra struttura bibliotecaria della provincia di Bolzano, e, ove possibile, nello stesso bacino di utenza.

Abgeändert mit Beschlussniederschrift des Gemeinderates Nr. 71 vom 24.11.2005:

Modificato con verbale di deliberazione del Consiglio comunale n. 71 del 24.11.2005:

1. im Art. 1, Abs. 1 der Satzung werden die Worte „Deutsche Bibliothek Unterland“ mit „Bibliothek im Ballhaus“ ersetzt;

1. all'art. 1, comma 1 del regolamento le parole “Biblioteca in lingua tedesca Bassa Atesina” vengono sostituite con “Biblioteca nel Ballhaus”;

2. im Art. 3, Abs.1, Buchstabe 1, wird den Hauptsitz in Neumarkt, Andreas-Hofer-Straße Nr. 58 abzuändern;

2. Nell'art. 3, comma 1, lettera 1, la sede in Egna, Via Andreas Hofer n. 58;

In Kraft getreten am 06.12.2005.

Entrato in vigore in data 06.12.2005.

DER BÜRGERMEISTER IL SINDACO

DER GEMEINDESEKRETÄR IL SEGRETARIO COMUNALE

